

1. Arahaṃ sammāsambuddho Bhagavā, Buddhaṃ Bhagavantam abhivādemī.

Con kính lạy Đức Phật, Thế Tôn là bậc A la hán, Chánh Đẳng Giác. (1 lạy).

Nhất tâm đánh lễ đức thế Tôn bậc A la hán, Chánh đẳng chánh giác, ngài là thiên nhân từ phụ, bi trí vẹn toàn. (1 lạy)

The Blessed One is Worthy and Rightly Self-awakened, I bow down before the Awakened, Blessed One.

2. Svākkhāto Bhagavatā dhammo, dhammam namassāmi.

Con kính lạy giáo pháp do đức Thế tôn khéo thuyết giảng. (1 lạy).

Nhất tâm lễ bái Giáo pháp do đức Thế tôn khéo thuyết giảng, đạo chuyển mê khai ngộ, thiết thực hiện tiền, vượt thời gian. (1 lạy)

The Dhamma is well expounded by the Blessed One, I pay homage to the Dhamma.

3. Supaṭipanno Bhagavato sāvakaśaṅgho, saṅgham namāmi.

Con kính lạy Tăng chúng là Tăng đệ tử Đức Thế Tôn, bậc thiện hạnh. (1 lạy).

Nhất tâm đánh lễ chư Thánh hiền tăng đệ tử của đức Thế tôn, các ngài là bậc hoằng truyền chánh pháp, xứng đáng cho chúng sanh lễ bái cúng dường. (1 lạy)

The Saṅgha of the Blessed One's disciples has practiced well, I pay respect to the Saṅgha.

4. Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

Con đem hết lòng thành kính làm lễ Đức Bhagavā đó, Ngài là bậc Arahaṃ cao thượng, được chứng quả Chánh Biến Tri do Ngài tự ngộ, không thầy chỉ dạy. (đọc 3 lần, lạy 1 lạy)

Homage to the Blessed One, the Worthy One, the Rightly Self-Awakened One. (Three Times).

Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā buddhaṃ pūjemi.

Với việc hành chánh pháp con cúng dường Phật Bảo.

Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā Dhammaṃ pūjemi.

Với việc hành chánh pháp con cúng dường Pháp Bảo.

Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā Saṅghaṃ pūjemi.

Với việc hành chánh pháp con cúng dường Tăng Bảo.

Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā mātāpitāro pūjemi.

Với việc hành chánh pháp con cúng dường cha mẹ

Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā ācariye pūjemi.

Với việc hành chánh pháp con cúng dường thầy tổ

**Addhā imāya paṭipadāya jāti jarā byādhi maraṇamhā
parimuccissāmi.**

Với việc thực hành thiền này, nguyện cho tôi thoát khỏi sự khổ của già chết

Idaṃ me puññaṃ āsavakkhayā vahaṃ hotu.

Nguyện công đức của tôi tận diệt hết lậu hoặc.

PATTHANĀ- NGUYỆN CẦU

Iminā puñña kammaṇa

Māme bālasamāgamo

Sataṃ samāgamo hotu

Yāva nibbāna pattiya.

Nghĩa:

Do Phước lành đã tạo
Con không gặp kẻ ngu
Bậc trí luôn thân cận
Cho đến khi Niết bàn.

Idaṃ no ñātinaṃ hotu Sukhitā hontu ñātayo. (3 lần)

Do sự phước báu mà chúng tôi (con) đã trong sạch làm đây, xin hồi hướng đến thân bằng quyến thuộc đã quá vắng, cầu mong cho các vị ấy hằng được yên vui. (3 lần)

Imaṃ puññabhāgaṃ mātā-pitū-ācariya-ñāti-mittānañceva sesasabbasattānañca dema, sabbepi te puññapattiṃ laddhāna, sukhitā hontu.

*Chúng con thành tâm chia phần phước thiện thanh cao này đến ông bà, cha mẹ, thầy tổ, thân bằng quyến thuộc, bạn bè cùng tất cả chúng sinh đồng nhau cả thầy, cầu mong tất cả quý vị hoan hỉ thọ hưởng phần phước thanh cao này rồi, thoát khỏi mọi cảnh khổ, được an lạc lâu dài.

Idaṃ me / no dānaṃ āsavakkhayā'vahaṃ hotu.

"Cầu mong phước thiện bố thí của con / chúng con, nguyện đoạn trừ hết các lậu hoặc.

Idaṃ me / no puññaṃ āsavakkhayā'vahaṃ hotu.

Phước lành này của con / chúng con, xin nguyện đoạn trừ hết các lậu hoặc.

Idaṃ me / no puññaṃ nibbānassa paccayo hotu.

Phước lành này của con / chúng con, nguyện là duyên lành thành tựu Niết bàn

Mama puññabhāgaṃ sabbasattānaṃ bhājemi;

Phần phước thiện của con, xin chia đều đến tất cả chúng sanh.

Te sabbe me sāmam puññabhāgaṃ labhantu.

Mong tất cả hãy thọ nhận phần phước ấy được đều nhau.

BUDDHA SĀSANAM CIRAṀ TIṬṬHATU

NGUYỆN CHO PHẬT PHÁP TRƯỜNG TỒN

Sādhu Sādhu Sādhu!!!